

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

a) Smontare con cura il pannello porta e togliere le viti 1, 2, 3 e 4 svincolando il pannello di rivestimento e l'alzacristallo dalla portiera.

b) Dal pannello, staccare il corpo motoriduttore svitando le viti C.

c) Rimuovere il motoriduttore dal meccanismo togliendo le viti 5, 6 e 7.

d) Dal vecchio alzacristallo rimuovere il motore ed applicarlo nella stessa posizione al nuovo meccanismo.

Attenzione: Tagliare la fascetta di plastica sul rocchetto del nuovo alzacristallo facendo attenzione a non fare uscire le funi dalla loro posizione.

e) Collegare il motore, posizionare il coperchio di protezione e fissare nei punti 5, 6 e 7.

f) Fissare al pannello di rivestimento il gruppo motore nei punti C.

g) Introdurre le guide dell'alzacristallo di ricambio all'interno della portiera iniziando a fissare, senza serrare, nei punti 1, 2, 3 e 4. Assicurarsi che con la stessa vite di fissaggio venga bloccato, nella posizione definitiva, anche il pannello di rivestimento.

h) Serrare i punti 1, 2, 3 e 4.

i) Collegare elettricamente l'alzacristallo.

j) Agganciare il cristallo all'alzavetro.

k) Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello di rivestimento della porta.

Grazie per aver scelto i nostri prodotti.

F

INSTRUCTIONS DI MONTAGE

Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:

a) Démonter avec précaution le panneau de la portière et enlever les vis 1, 2, 3 et 4 en dégageant le panneau de revêtement et le lève-vitre.

b) Sur le panneau de la porte, retirer le groupe du motoréducteur en dévissant les vis C.

c) Retirer le moteur du mécanisme en agissant sur le point 5, 6, et 7.

d) Enlever le moteur de l'ancien lève-vitre et l'appliquer, dans la même position, au nouveau mécanisme.

Attention : Avant de couper le lien du nouveau mécanisme, tenir fermement la bobine pour éviter qu'elle ne se déroule.

e) Connecter le moteur, insérer le couvercle de protection et fixer aux repères 5, 6 et 7.

f) Fixer le groupe moteur au panneau de revêtement à travers les points C.

g) Introduire les guides du lève-vitre de rechange à l'intérieur dans la portière en commençant par visser, sans serrer, les repères 1, 2, 3 et 4. Contrôler qu'avec la même vis le panneau de revêtement soit bloqué dans sa position définitive.

h) Serrer les repères 1, 2, 3 et 4.

i) Relier électriquement le lève-vitre.

j) Fixer la vitre au lève-vitre.

k) Vérifier le bon fonctionnement général. Remonter le panneau de revêtement de la porte.

Merci pour votre confiance.

GB

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

To install the window regulator:

a) Disassemble the door and remove screw 1, 2, 3 and 4, removing the door trim casing and the window regulator from the door.

b) Remove the ratio motor body from the door panel, releasing the screws C.

c) Remove the ratio motor from the mechanism, removing the screws 5, 6 and 7.

d) Remove the ratio motor from the old window regulator and place it in the same position in the new one.

Warning: On the new regulator, before cutting the plastic tie hold the drum firmly in position.

e) Connect the ratio motor, placing the protective cover between the screws 5, 6 and 7.

f) Attach the ratio motor unit to the door trim casing, securing the screws C.

g) Place the new window regulator rails in the door, lightly turning the screws starting from point 1, 2, 3 and 4. Check that the fixing screw also attaches the door trim casing in its correct position.

h) Secure screws 1, 2, 3 and 4.

i) Connect the window regulator to the car's electrics.

j) Attach the car window glass to the window regulator.

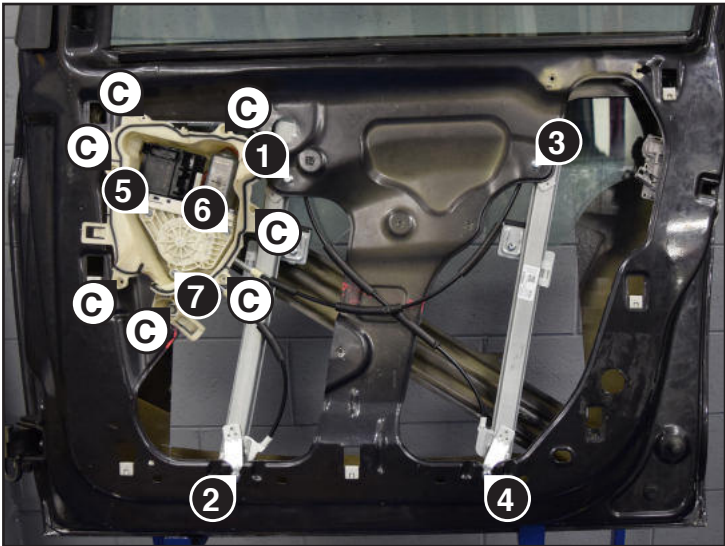
k) Check overall functioning; reassemble the door trim casing.

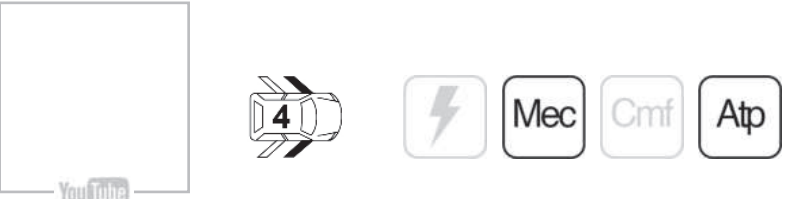
Thank you for trust.

I nostri prodotti devono essere installati esclusivamente da personale qualificato
Our products must be installed exclusively by qualified personnel

Alzacristallo originale - oem window regulator - lève-vitre original - Fensterheber von oem - elevalunas original - levantador de vidro original - orijinal cam acacagi - Γρύλος γνήσιος

Nostro alzacristallo - our window regulator - notre lève-vitre - unser Fensterheber - nuestro elevalunas-nosso levantador de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος γνήσιος





E INSTRUCCIONES DE MONTAJE Para instalar correctamente el elevallunas proceder de la siguiente manera: a) Desmontar con cuidado el panel de la puerta y quitar el tornillo 1, 2, 3 y 4 soltando el panel de revestimiento y el elevallunas de la puerta. b) En el panel, desmontar el cuerpo motorreductor aflojando los tornillos C. c) Extraer el motorreductor del mecanismo quitando los tornillos 5, 6, 7. d) Del elevallunas viejo, es necesario sacar el motorreductor y aplicarlo en la misma posición al mecanismo nuevo. Atención: Cortar la banda de plástico en el carrete del nuevo elevallunas prestando atención para no sacar los cables de su posición. e) Acoplar el motorreductor colocando entre estos la tapa de protección mediante los tornillos 5, 6 y 7. f) Fijar al panel de revestimiento el grupo motorreductor apretando los tornillos C. g) Introducir las guías del elevallunas de recambio dentro de la puerta empezando a fijar, sin bloquear, desde el puntos 1, 2, 3 y 4. Asegurarse de que con el mismo tornillo de fijación se bloquee, en la posición definitiva, también el panel de revestimiento. h) Apretar los puntos 1, 2, 3 y 4. i) Conectar eléctricamente el elevallunas. j) Enganchar el cristal al elevallunas. k) Comprobar el funcionamiento general. Volver a montar el panel de revestimiento de la puerta. Gracias por su confianza. D MONTAGE ANWEISUNGEN Um den Fensterheber korrekt zu installieren, folgendermaßen vorgehen: a) Sorgfältig das Türpaneel ausbauen und die Schraube 1, 2, 3 und 4 entfernen. Dann die Verkleidung sowie den Fensterheber von der Tür lösen. b) Von der Türverkleidung den Getriebemotor durch Abschrauben der Schrauben C abnehmen. c) Den Getriebemotor vom Mechanismus entfernen durch Lösen der Schrauben 5, 6 und 7. d) Den Motor des alten Fensterhebers entfernen und in den neuen Mechanismus in der selben Position einbauen. Vorsicht: Die Plastikschele von der Spule des neuen Fensterhebers abschneiden und dabei darauf achten, dass die Kabel nicht aus ihrer Lage austreten. e) Mit dem Getriebemotor koppeln und zwischen den beiden den Schutzdeckel mit den Schrauben 5, 6 und 7 anbringen. f) Den Getriebemotor mithilfe der Schrauben C an die Verkleidung befestigen. g) Die Führungen des ausgetauschten Fensterhebers in die Tür einsetzen und bei Punkt 1, 2, 3 und 4 beginnend mit der Befestigung ohne Anziehen fortfahren. Sich vergewissern, dass mit der gleichen Befestigungsschraube auch die Türverkleidung in der endgültigen Position blockiert wird. h) Die Punkte 1, 2, 3 und 4 anziehen. i) Den Fensterheber elektrisch anschließen. j) Die Scheibe an den Fensterheber einhaken. k) Den allgemeinen Betrieb kontrollieren. Die die Verkleidung wieder einbauen. Danke für dein Vertrauen. P INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM Para instalar corretamente o levantador de vidros, proceder como a seguir: a) Desmontar com cuidado o painel da porta e retirar os parafusos 1, 2, 3 e 4 desvinculando o painel de revestimento e o levantador de vidro da porta. b) Do painel, separar o corpo do motor desparafusando os parafusos C. c) Remover o motor do mecanismo retirando os parafusos 5, 6 e 7. d) Do elevador de vidros velho remover o motorreductor e aplicá-lo na mesma posição no novo mecanismo. Atenção: Cortar a faixinha de plástico na bobina do novo levantador de vidro prestando atenção para não deixar sair os cabos das suas posições. e) Acoplá-lo ao moto-redutor interpondo entre eles a cobertura de proteção com os parafusos 5, 6 e 7. f) Fixar o grupo moto-redutor ao painel de revestimento parafusando os parafusos C. g) Introduzir as guias do levantador de vidro de reposição dentro da porta começando a fixar, sem apertar, partindo do ponto 1, 2, 3 e 4. Assegurar-se de que com o mesmo parafuso de fixação seja bloqueado também o painel de revestimento na posição definitiva. h) Apertar os pontos 1, 2, 3 e 4. i) Conectar eletricamente o levantador de vidro. j) Engatar o vidro ao levantador. k) Verificar o funcionamento geral. Remontar o painel de revestimento da porta. Obrigado por sua confiança.	GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμόπαραθύρου προβαίνετε ως εξής: α) Αποσυναρμολογήστε την πόρτα και αφαιρέστε τις βίδες 1, 2, 3 και 4, αφαιρώντας το περίβλημα της πόρτας και τον ρυθμιστή παραθύρου από την πόρτα. β) Αφαιρέστε το σώμα του μοτέρ αναφοράς από το πλαίσιο της πόρτας, απελευθερώνοντας τις βίδες C. γ) Αφαιρέστε τον κινητήρα αναλογίας από το μηχανισμό, αφαιρώντας τις βίδες 5, 6 και 7. δ) Αφαιρέστε τον ηλεκτρομειωτήρα από τον παλιό ρυθμιστή παραθύρου και τοποθετήστε τον στην ίδια θέση στο νέο. Προειδοποίηση: Στον νέο ρυθμιστή, πριν κόψετε την πλαστική σύνδεση, κρατήστε το τύμπανο σταθερά στη θέση του. ε) Συνδέστε το μοτέρ αναφοράς, τοποθετώντας το προστατευτικό κάλυμμα ανάμεσα στις βίδες 5, 6 και 7. στ) Τοποθετήστε τη μονάδα κινητήρα αναλογίας στο περίβλημα της πόρτας, στερεώνοντας τις βίδες C. ζ) Τοποθετήστε τις ράγες ρύθμισης του νέου παραθύρου στην πόρτα γυρίζοντας ελαφρά τις βίδες που ξεκινούν από τα σημεία 1, 2, 3 και 4. Ελέγξτε ότι η βίδα στερέωσης συνδέει επίσης το περίβλημα της πόρτας στη σωστή θέση. η) Ασφαλίστε τις βίδες 1, 2, 3 και 4. θ) Συνδέστε τον ρυθμιστή παραθύρου στα ηλεκτρικά του αυτοκινήτου. ι) Συνδέστε το παράθυρο του αυτοκινήτου στο ρυθμιστή παραθύρου. κ) Ελέγξτε τη συνολική λειτουργία. επανασυναρμολογήστε το περίβλημα της πόρτας. Σε ευχαριστώ για την εμπιστοσύνη σου. TR MONTAJ TALİMATLARI Cam kaldırma tertibatını doğru şekilde kurmak için aşağıdaki gibi hareket edin: a) Kapıyı sökün ve kapı trimini ve cam regülatörünü kapıdan sökerek vidayı 1, 2, 3 ve 4 çıkarın. b) Oran motoru motorunu kapı panelinden çıkarın, vidaları C serbest bırakın. c) 5, 6 ve 7 vidalarını sökerek motor oranını mekanizmadan çıkarın. d) Vitesi eski cam regülatöründen çıkarın ve yenisiyle aynı konuma getirin. Uyarı: Yeni regülatörde, plastik bağı kesmeden önce tamburu yerine sıkıca tutun. e) Koruyucu kapağı 5, 6 ve 7 numaralı vidaların arasına yerleştirerek motor oranını bağlayın. f) Oran motor ünitesini, vidaları C sabitleyerek, kapı trim muhafazasına takın. g) 1, 2, 3 ve 4 numaralı noktalardan başlayan vidaları hafifçe döndürerek yeni cam regülatör raylarını kapıya yerleştirin. Sabitleme vidasının kapı trim muhafazasının doğru konumda da oturduğunu kontrol edin. h) 1, 2, 3 ve 4 numaralı vidaları sabitleyin. i) Cam regülatörünü aracın elektrik şebekesine bağlayın. j) Kabin camını camı cam regülatörüne takın. k) Genel çalışmayı kontrol edin; kapı trim muhafazasını tekrar monte edin. Güvendiğin için teşekkürler.
--	--

I MANUTENZIONE Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con graffite in polvere. GB To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite. F Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre. D Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit. E Para garantizar el buen funcionamiento del elevallunas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo. P Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó. TR Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrica, kanallara (A) toz grafit ile. GR Προσοχή: Μην λειτουργείτε τον γρύλο παραθύρου πριν τοποθετηθεί στο όχημα και πριν ασφαλιστεί πλήρως	⚠ Atención: non azionare l'alzacristallo finché non sia stato completamente fissato e installato nel veicolo. MANUTENZIONE Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con graffite in polvere. ⚠ Attention: do not operate the window regulator until it has been completely secured and installed in the vehicle. MAINTENANCE To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite. ⚠ Attention: ne pas faire fonctionner le lève-vitre avant de l'avoir complètement fixé et installé dans le véhicule. ENTRETIEN Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre. ⚠ Achtung: Betätigen Sie den Fensterheber nicht bis er vollständig gesichert und installiert im Fahrzeug ist. WARTUNG Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit. ⚠ Precaución: no ponga en marcha el elevalluna antes de fijarlo y arreglarlo completamente al coche. MANTENIMIENTO Para garantizar el buen funcionamiento del elevallunas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo. ⚠ Atenção: não opere o elevador vidro até que ele tenha sido totalmente seguro e instalado no veículo. MANUTENÇÃO Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó. ⚠ Dikkat: Montaj işlemlerini tamamlamadan mekanizmayı çalıştırmayınız. BAKÝM Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrica, kanallara (A) toz grafit ile. ⚠ Προσοχή: Μην λειτουργείτε τον γρύλο παραθύρου πριν τοποθετηθεί στο όχημα και πριν ασφαλιστεί πλήρως ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είαι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.
--	--

